

INFO PERSONALE

**Alketa Pema (Thanasko)**

 Kompleksi Kolombo 2, Tirane , Shqiperi

 0682096433

 alketapema@yahoo.com

Karriera Akademike

Tetor 2008–

**Lektor**

Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuheve të Huaja, Universiteti i Tiranës (UT)

Tetor 2001– Tet 2008

**Lektor**

Departamenti i Gjuheve të Huaja, Universiteti “Ismail Qemali ” Vlore.

ARSIMI

PRILL 2013

**Doktor i Shkencave**

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuheve të Huaja, UT

2003–2006

**Studimet pasuniversitare (Master) në Fushën e Gjuhësise, Përkthim.**

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuheve të Huaja,UT

1997–2001

**Diplome, Mesues dhe Përkthyes i gjuhës Angleze**

Universiteti i Vlores, Departamenti i Anglishtes

AFTESI

GJUHET E HUAJA

	TE KUPTUARIT		TE FOLURIT		TE SHKRUARIT
	Degjim	Lexim	Te folurit	nderveprues	
Italian	B2	B2	C1	C1	B2
Spanish	B1	B1	B1	B1	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
 Dëshmi për njohjen e gjuhës italiane nga UT

**TRAJNIME** Tëtor – Janar 2007 Pune kerkimore ne Universitetin e Gjenezes, Zvicer, prane Fakultetit te Perktimit dhe Interpretimit.

Shtator – Nentor 2006 Pune kerkimore ne Universitetin e Salamankes, Spanje, prane Fakultetit te Perktimit dhe Dokumentimit.

Shtator- Nentor 2005 Pune kerkimore ne Katholieke Universiteit Leuven, Belgjike, prane Institutit Perktimor CETRA.

Maj 2004 Pjesemarrje ne seminarin dhe Workshop e organizuar ne Universitetin "Ismail Qemali" me teme "Improving the Curricula of British, German, French and Italian Studies" per Kurrikulat e reja , sipas Kartes se Bolonjes me pjesmarrjen e pedagogeve nga Franca , Gjermania dhe Italia e organizuar nga Projekti Tempus.

#### ARTIKUJ

- Translation in the Albanian communist and post –communist context from a semiotic perspective, *The Translator*, DOI: 10.1080/13556509.2019.1586073, volume 24, Issue 1, 2019, Translation and Development, Guest Ed. J. Marais. Online ISSN 1757 – 0409. Impact Factor 0,455. Rovena Troqe & Alketa Pema (2019)
- On translating children's literature, Aspects of cultural context adaptation in Peter Pan's Translation into Albanian. Artikull botuar ne revisten International Journal on New Advanced Methodologies and techniques in Scientific Research. Print ISSN 2304 5442 ,Tëtor 2016.
- Perktimi i poezise se Uolt Uitmanit sipas procedures se Leximit te Thelluar, Buletini Shkencor i Universitetit te Vlores, Nr. 3, Vellimi 2, 2015, i disponueshem ne link.
- A Model for Translation Quality Assessment, The case of Whitman's Translation into Albanian, *Lingua Mobilis* Nr3 36, 2012, fq 123/134, ISSN 1998/1546, Rusi.
- "Translation Analysis and Assessment of Poetic Translation: Whitman's Poetry Translated into Albanian, *Mediterranean Journal of Social Sciences MJSS* VOL 03 NO 7, APRIL 2012, fq 297/302, ISSN 2039/9340 /print, ISSN 2039/2117 /online, MCSER, Universita di Sapienza, Rome, Itali.
- "Strategies used in the translation into Albanian of allusions in Walt Whitman's poetry. *Mediterranean Journal of Social Sciences MJSS* VOL 03 NO 8, APRIL 2012, fq 113/118, ISSN 2039/9340 /print, ISSN 2039/2117 /online, MCSER, Universita di Sapienza, Rome, Itali.

- “TEORIA E KORNIZAVE NË PËRKTHIMIN E POEZISË SË UOLLT UITMANIT”, Botim në Buletinin shkencor Kerkime Universitare, Nr.33, Univ. Eqrem Cabej, 2012, fq 185/192, ISSN 2226/082X, Shtyp. Argjiro, Gjirokaster.
- Roli i leximit dhe interpretimit ne Perktimin e poezise. Buletini Shkencor, Nr 10, Universiteti Vlores, 2007, fq 12/16, Universiteti Teknologjik Ismail Qemali, Vlore.

#### KONFERENCA

Factors in Translation Quality Assessment, Mark Strand’s Poetry translated into Albanian. Konf. Nderkombetare “New dimensions and approaches in English studies, FGjH, Universiteti i Tiranës, Nentor 2018.

- An Analysis of the translation of metaphors in Dubliners by James Joyce and Baker, s Taxonomy, Konf. II Nderkombetare, Foreign languages studies and globalization, a link between Languages and culture , Fakulteti i Edukimit, Universiteti i Vlores, Maj 2017

- Kataloget e Imazheve te Uitmani dhe perkthimi ne gjuhen shqipe, Konf. Nderkombetare Building Intercultural Bridges through Language, Literature and Translation, FGjH, Universiteti i Tiranës, Maj 2016.

- Translating Whitman according to Frame Theory, Konferenca 2te nderkombetare .Crossroads of foreign Languages Linguistics, Literature, Didactics, Univ, e Durresit, organiz nga British Council, UT, 15/16 Maj 2015.

- Similes in Jack London, s White Fang and The Call of the Wild and their translation into Albanian. Konferenca Crossroads of foreign Languages Linguistics, Literature, Didactics ne Univ, e Durresit, me partnere British Council, UT, 15/16 Maj 2015.

- Perkthimi i poezise se Uolt Uitmanit sipas nje skeme dekonstruktive, Konferenca Nderkombetare ne FGjH UT, Inspiring and Empowering studies in English Language Teaching, British and American studies, 21/22 Maj 2015.

- Intertekstualiteti ne poezine e Uolt Uitmanit dhe perkthimi ne gjuhen shqipe i aluzioneve, Konf. Shkencore nderkombetare, Scholarly explorations of English language and culture, FGJH. Universiteti i Tiranës, Maj 2014.

- Sintagmatika e njesive frazeologjike me vlere foljore ne gjuhen angleze dhe shqipe, Konf. Shkencore nderkombetare, Scholarly explorations of English language and culture, FGJH. Universiteti i Tiranës, Maj 2014.

- “Aesthetic values of Whitman’s poetry as conveyed in the translation into Albanian, International conference Challenges to English Language Studies, , FGJH,Univ i Tiranes, Qershor 2012.
- “Qasja dekonstruktive në përkthimin e poezisë së Uollt Uitmanit, Konf. Shkencore nderkombetare Nga teoria ne praktike, Ceshtje te gjuhes, kultures dhe komunikimit, Univ i Tiranes, Dept Gjuheve Sllave , Qershor 2012.
- The translator’s voice in translated poetry. Whitman’s poetry in Albanian. International Conference on English studies “ Building cultural bridges through language, literature and translation”, Universiteti i Tiranes.13-14 Maj 2011
- “Towards a Model for Translation Quality Assessment: The case of Whitman’s Translation into Albanian. First ASSE International Conference on British and American studies, Universiteti i Vlores. 11-13 Qershor 2011.
- The role of reading in the translation of poetry (free verse) ,International Conference on English studies,“COMMUNICATING LINGUISTICALLY, INTER- CULTURALLY AND SOCIALLY”, Universiteti i Tiranes. Dhjetor 2009.
- Possible movements of content and form of the linguistic sign in time and space. International Scientific Conference “Intercultural Dialogue and integration” Blagoevgrad, Bullgari 12-13 Maj 2008.